

Termine Dates

17.6.2018, 11.00 Treffpunkt Meeting point Tabor-Platz
Geführter Rundgang im Rahmen der NOSW Exkursion
Guided tour in the context of NOSW excursion.

29.6.2018, 17.00 Max-Wratschgo-Europaplatz
Polonca Lovšin: Gruppenperformance mit Group performance
with ISOP u.a. et al.

5.7.2018, 10.00 Stadtpark Feldbach
Karl Karner: Performance mit Gästen with guests

13.9.2018, 19.00 Saal im Tabor/Feldbach
„Was der Krieg mit uns gemacht hat“. „What war did to us“.
Gespräch mit Talk with Maryam Mohammadi und and
Nabil Halawani.

19.9.2018, 19.00 Saal im Tabor/Feldbach
„Inverting Battlefields“ als Beitrag zum Gedenkjahr 2018.
Ein runder Tisch zum Mitdiskutieren für alle. „Inverting
Battlefields“ as an input for the commemoration year 2018.
A round table for everyone.

21.9.2018, 17.00 Max-Wratschgo-Europaplatz
Polonca Lovšin: Gruppenperformance 10-jähriges Jubiläum
ISOP in Feldbach Group performance for the 10th year
anniversary of ISOP in Feldbach.

30.9.2018, 14.00 Treffpunkt Meeting point:
Soldatenfriedhof Military cemetery Mühldorf bei Feldbach
Joachim Hainzl und and Nayari Castillo: geführter Rundgang
mit Performance Guided tour with performance.



Idee Idee: Verein XENOS (Joachim Hainzl, Maryam Mohammadi) und and
Nayari Castillo / KuratorInnen Curators: Nayari Castillo, Elisabeth Fiedler,
Joachim Hainzl, Maryam Mohammadi, Dirck Möllmann / Fotocredits Credits:
beteiligte KünstlerInnen Participating artists / Ein Projekt von A project by
KIÖR, XENOS, Reagenz und and Stadtgemeinde Feldbach
www.inclusiveeurope.net



BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH



Liberta Mišan (CRO)
Die Poesie in einer gebrochenen Sprache
Poetry of broken language
Grazer Tor
Soundinstallation



Zagreb, Rijeka, Osijek, Split. Busbahnhof, jeden Sonntagabend. Volla
Busse in Richtung Wien, Graz, Klagenfurt, Feldbach. Züge, Autos,
Fahrgemeinschaften. Eine neue Arbeitswoche oder Schulwoche in
Österreich beginnt. Mišan ist eine der Reisenden. Ein 50-jähriger
Mann erklärt ihr, wie er einen Deutsch-in-einem-Monat-Kurs
absolvierte. In gewisser Weise geht Mišan auch und sie spricht
gebrochenes Deutsch. In ihrer Soundinstallation untersucht
sie die Schönheit des Willens zur Anpassung, Schwierigkeiten
sich zu integrieren, die Traurigkeit des Zurücklassens und die
Freude am Lernen von etwas Neuem und wie eine ungewohnte
sprachliche Ausdrucksweise eine Person verändert. Der Wunsch
nach Kommunikation ist stärker als die Scham etwas Falsches zu
sagen oder die Angst vor dem Unbekannten. Die Poesie wird in
Deutsch während den Busfahrten von Kroatien nach Österreich mit
freundlicher Genehmigung der Reisenden aufgezeichnet.
Zagreb, Rijeka, Osijek, Split. A coach station on a typical Sunday
evening. Coaches packed with people heading for Vienna, Graz,
Klagenfurt, Feldbach. Trains, cars and car pools. Yet another week
of working or going to school in Austria is about to start. One of the
travellers is Mišan. A fifty-year-old man tells her how he completed
a "How-to-learn-German-in-one-month" language course. In a way,
Mišan is on the move too and she speaks broken German. In her
sound installation she examines the beauty of the will to conform
along with integration problems, feelings of sadness at leaving
familiar people and things behind, the joy of learning new things
and how speaking an unfamiliar language changes an individual. The
desire to communicate is stronger than the shame caused by saying
the wrong thing or the fear of the unknown. This poetic symphony
is recorded in German during several coach journeys from Croatia to
Austria, with kind permission of the travellers.

* 1990 in Pula, lebt und arbeitet sie in Rijeka und Istrien als bildende
Künstlerin, Theater-Szenographin und Managerin in der audiovisuellen
Industrie. Für ihre poetischen Interpretationen von Räumen und Plätzen
verwendet sie Medien, wie Fotografie, Performances, Happenings und
Installationen.

Born in Pula in 1990, lives and works in Rijeka and Istria as a visual artist,
theatre scenographer and location scout/manager in the audio-visual
industry. She researches the poetics of interpretation from the perspective
of phenomenology, making use of various media including photography,
performances, happenings and installations.

Karl Karner (AT)
Zeit bleiben für die Nächsten
Time is left for the next
Stadtpark municipal park Feldbach
Performance, Skulptur und sculpture and Installation



„Nach wie lange wird ein Denkmal zum ‚Unmal‘ / die Zeit denkt in
ihrer Zeit und verschwindet in der Zukunft / Helden und Steine sind
ähnlich, haben sechs Buchstaben...“ (Karl Karner)
Was sind Denkmäler, aus welcher Veranlassung wurden sie von wem
errichtet, welche Bedeutung haben sie als festgesetzte Erinnerung
für wen und wie lange?
Karl Karner hinterfragt deren Relevanz und dauerhaften Auf-
stellungssinn, schwerfällige Materialien und damit die Veränderlich-
keit von Geschichte und Geschichtsschreibung.
Mit dem Hinweis auf die Begrenztheit des Lebens und die Besetzung
von Parks und Landschaft durch Monumente, die nicht mehr
wahrgenommen werden, setzt er dem Heldenmythos Flüchtigkeit
und Vergänglichkeit entgegen. Mit Blick auf steinerne Denkmäler,
die keinen Frieden erzeugen, entwickelt er gemeinsam mit Gästen
für den Stadtpark miniaturhafte Skulpturen und performative
Setzungen als Gästen der Leichtigkeit und des Verschwindens,
als Zeichen verzeihenden Vergessens, um Platz für eine bewusste
und zeitgemäße Auseinandersetzung und damit einen neuen
Denkmalbegriff zu schaffen.

“How long does it take for a monument to turn into a dubious
memorial to false heroes? / time thinks in its time and disappears
into the future / heroes and stones are similar to one another, each
consisting of 6 letters ...” (Karl Karner)
What are monuments, on which and on whos behalf are they erected,
which meaning does they have on situated memory for whom and for
how long?
Karl Karner is asking for the relevance of monuments and if a
permanent installation of monuments is still valid? Which sense is
behind heavy materials and the changeability of history?
With a hint to the narrowness of life and occupation of parks and
landscape by monuments, which aren't noticed any more, he oppose
the myth of heroes with volatility and caducity. With a view on stony
monuments, which does not create any questions, Karner produces
with guests some miniature sculptures and performative sets as a
gesture of facileness and disappearance as a sign of neglect at
municipal park. A contemporary debate and with it a new perception
of monuments should be induced.

* 1973 in Feldbach. Ausbildung: Kunstgießer; 2007 – 2012 Studium an der
Akademie der bildenden Künste in Wien, Klasse Heimo Zobernig.
Born in Feldbach in 1973. Trained as an art caster; studied at the Academy of
Fine Arts Vienna under Heimo Zobernig (2007–2012).

Polonca Lovšin (SLO)
Bewegung für öffentliche Rede / ZU HAUSE
Movement for Public Speech / AT HOME
Max-Wratschgo-Europaplatz
Installation, Performance



Eine Bühne mit zwei Fahrrädern, Mikrofon und Lautsprecher im Park.
Auf der Bühne sind mehrere Personen, die zusammenarbeiten. Zwei
produzieren mit Fahrrädern Strom für das Mikrofon und zumindest
eine Person spricht. Diese Menschen sind ein Mechanismus, zu
einem unabhängig-alternativen System verbunden. Sie produzieren
ihre eigene Energie und eigenen Inhalte – unabhängig von Herkunft,
Staatspolitik, Wirtschaft und Restriktionen.
Worte und Sprache sind das Schlachtfeld. Slam-PoetInnen, Rapper,
Schulkinder, ISOP-Sprachkurs-TeilnehmerInnen und andere aus
Feldbach sind eingeladen, Gedichte in ihrer Muttersprache bzw. auf
Deutsch zu lesen. Die bei den Veranstaltungen auf dieser Bühne
aufgezeichneten Texte können während der ganzen Ausstellungszeit
über einen Lautsprecher gehört werden, wenn Personen die Fahrräder
in Bewegung halten.

A stage with two bicycles, a microphone and a loudspeaker,
somewhere in the park. On the stage we see several people working
together. Two of them are using the bikes to generate electricity for
the microphone; at least one person is speaking. Being connected to
create an independent and alternative system, they function like a
mechanism, producing their own energy and content—regardless of
origin, state policy, economic requirements and other restrictions.
The battlefield is constituted of words and language. At times
finding the right words can be difficult for locals, uneducated people,
working people and new arrivals. It is our native language where we
feel at home. Slam poets, rappers, schoolchildren, participants in
ISOP language courses and other people from Feldbach are invited to
read poems either in their native language or in German. Throughout
the entire exhibition period, as long as two persons keep the bicycles
moving, the texts recorded at different events on the stage can be
heard on a loudspeaker.

Polonca Lovšin ist eine in Ljubljana ansässige Architektin und Künstlerin.
Ihr Interesse liegt in den Möglichkeiten alternativer unabhängiger Systeme,
die Veränderungen auslösen. In ihrer Arbeit konzentriert sie sich auf
selbstorganisierte Initiativen und alternative Lebens- und Arbeitsweisen im
Zusammenhang mit Architektur und Stadtplanung.
Polonca Lovšin works as an architect and artist in Ljubljana. She investigates
the potential offered by alternative and independent transformative
systems, focusing her practice on self-organised initiatives and alternative
ways of living and working in the context of architecture and urban planning.

Maryam Mohammadi (IR/AT)
Ich vermisse Dich!
I miss you!
Bismarckstraße 7
Videoinstallation, Fotografie



Kriege trennen Menschen von jenen, die sie lieben, von der
Familie, um die sich Sorgen machen. In dieser Situation ist die
Aufrechterhaltung der Kommunikation überlebenswichtig um die
Angst des Ungewissen zu bekämpfen. Im Zweiten Weltkrieg
schrieben sich Soldaten im Irgendwo und ihre Familien zu Hause
immer wieder, sie schickten Fotos und Pakete und warteten täglich
auf ein Lebenszeichen. Auch unter jenen, welchen in den letzten
Jahren die Flucht in die Steiermark gelang, gibt es viele, welche
von ihren Liebsten getrennt wurden. Zumeist gingen die Männer
voraus, um einen sicheren Platz für ihre Familien zu finden und sie
nachzuholen. Doch Grenzen wurden geschlossen und aus Hoffnung
wurde Verzweiflung. Der einzige Weg, um in Verbindung zu bleiben,
sind Smartphones, über die sie Nachrichten und Fotos senden und
die Stimme des Anderen hören. In ihrer Arbeit zeigt Mohammadi
Botschaften der Sehnsucht von damals und von heute, die sich in
ihren Hoffnungen und Ängsten nur wenig unterscheiden.
Wars separate people from their loved ones, from their families,
causing them to fear for their safety and protection. In this situation,
maintaining communication is vital for overcoming and assuaging
the fear associated with uncertainty. During the Second World War
soldiers deployed in the middle of nowhere frequently corresponded
with their families back home, sending each other photos and parcels
and waiting for a sign of life day in, day out. Many of the people who
have sought refuge in Styria over the past few years have equally
been separated from their loved ones. Typically, it was the men who
left their home countries first to seek sanctuary and bring their
families to join them later. But the borders were closed and hope
turned into despair. Smartphones are the only means for them to
remain in touch with each other, to send messages or photos and to
listen to each other's voices. In her work, Mohammadi presents past
and present messages full of yearning, messages that differ only
slightly in their hopes and fears.

In Teheran war Mohammadi Fotografin und Universitätslektorin, bis sie vor
neun Jahren nach Graz kam. 2017 schloss sie ihre Dissertation in Fotografie
erfolgreich ab. Neben ihren Fotoprojekten arbeitet sie im Projekt DIVAN und
ist im Verein XENOS – Verein zur Förderung der soziokulturellen Vielfalt.
tätig. Ihre Arbeit konzentriert sich darauf, wie soziale, kulturelle und
religiöse Bedingungen auf lokaler und globaler Ebene Frauen, Migrantinnen
und „Neuankömmlinge“ beeinflussen.
Mohammadi worked as a photographer and university teacher in Tehran
before relocating to Graz nine years ago. She was awarded a doctorate
in photography in 2017. In addition to her photographic projects, she is
involved in the DIVAN project and in XENOS – Verein zur Förderung der
soziokulturellen Vielfalt. In her work, Mohammadi examines the social,
cultural and religious conditions which affect women, migrants and “new
arrivals” both locally and globally.

RESANITA (AT)
Silent Witness
City-Passage und and Museum im Tabor
Videoinstallation



Das Aufspüren, Kartieren, Datieren und Erinnern ehemaliger
Schauplätze, die ebenso gezeichnet sind wie menschliche Schicksale,
weisen sich als wesentliche Parameter permanenter und fundierter
Geschichtsbearbeitung aus. Eine dieser Regionen reicht von der
Gemeinde Poppendorf bei Straden bis Feldbach in der Steiermark, in
der letzte Gefechte des Zweiten Weltkrieges stattgefunden haben.
Mit Detektoren, Scannern und Röntengeräten untersuchen
RESANITA Bäume, die von Granatsplittern und Geschossteilen
getroffen waren, ihr Wachstum fortsetzen, die jene Geschichte
überwachen, ummantelten und gleichzeitig als sprachlose Zeugen
speicherten. Dem steht gesprochene Erinnerung einer der letzten
Zeitzeuginnen – Maria Gregl – im Museum im Tabor gegenüber.
Tracing, mapping, dating and memorization of former locations,
which were branded the same like human destinies, show us basic
parameter of permanent and funded work on history.
One of those areas range from the municipality of Poppendorf close
Straden to Feldbach, were the last fights of the second World War
took place.
With detectors, scanners and x-ray devices RESANITA examined
trees, which were hit by bullets and shrapnels. Those trees
overgrew the history and saved these items as silent witnesses.
As counterpart a spoken memory in a video work shows us the last
eyewitness—Maria Gregl—in the Tabor Museum.

Das Künstlerinnenduo RESANITA (Anita Fuchs und Resa Pernthaller) hat
sich 2003 formiert. Sie leben und arbeiten in Graz. Ihre Projekte sind mit
gegenwärtigen relevanten Themen der Gesellschaft, wie Klimawandel,
Terror, Migration, Geschichte, globale Ökonomie und Politik verknüpft.
Dabei spielt die Auseinandersetzung mit Natur eine bedeutende Rolle.
RESANITA ist die artist duo Anita Fuchs and Resa Pernthaller. They live and
work in Graz, Austria. These actions are linked with contemporary topics in
society like climate change, terror, migration, history, global economy, and
politics. Nature is a prevalent theme.

Nika Rukavina (HR)
Verwurzelt
Rooted
Soldatenfriedhof Military cemetery Mühldorf bei Feldbach
Intervention



Verwurzelt ist eine Intervention im öffentlichen Raum mit
einer ganz besonderen Aura und Symbolik: denn hier auf dem
Soldatenfriedhof von Feldbach-Mühldorf finden sich Grabmäler
und Erinnerungszeichen von über 2.500 Opfern aus den beiden
Weltkriegen und verschiedenen Staaten. Die Unterschiede, die uns
Menschen in unseren Leben trennen, verschwinden mit unserem Tod
und wir verwandeln uns, um neues Leben zu geben und wir schaffen
neue Wurzeln. Dies wird unterstrichen durch die Bemalung der
erdnahen Bereiche der Baumstämme und sichtbaren Baumwurzeln
mit Blattgold. Der Friedhof in Feldbach-Mühldorf als ein Ort mit
einer reichen und bewegten Geschichte, in der Freunde und Feinde
zusammenleben, gibt uns die Möglichkeit, aus der Geschichte zu
lernen und sie niemals mehr zu wiederholen.
Rooted is an intervention in public space associated with a very
specific aura and symbolism: the military cemetery in Feldbach-
Mühldorf with tombs and memorials dedicated to more than
2,500 victims of both World Wars from several countries. In death,
the differences that divide us during our lifetime disappear; we
metamorphose so as to produce new life and create new roots. In
order to emphasise this process the artist has covered the base and
visible roots of the trees with gold leaf. The cemetery in Feldbach-
Mühldorf, a place with a rich and varied history in which friend and
foe live side by side, allows us to learn the lessons of history to
prevent it from repeating itself in future.

* 1980 in Rijeka, lebt in Rijeka als Künstlerin. Rukavina arbeitet mit
verschiedenen Medien von Performance bis hin zu Installationen, Malerei,
Skulptur und Video. Ihr primäres Interesse ist, eine andere Perspektive auf
allgemein akzeptierte Ansichten zu finden.
Born in Rijeka in 1980, where she continues to live as an artist. Rukavina
works with various media ranging from performances and installations to
painting, sculpture and video works. Her primary concern is to develop new
perspectives for generally accepted views and positions.

KUNST
IM ÖFFENTLICHEN RAUM
STEIERMARK

Inverting Battlefields

7.6. – 30.9.2018
Feldbach

Dante Buu (MNE), Nayari Castillo (VEN/AT), Joachim Hainzl (AT),
Karl Karner (AT), Polonca Lovšin (SLO), Liberta Mišan (CRO),
Maryam Mohammadi (IR/AT), Igor F. Petković (AT/SRB),
RESANITA (AT) & Nika Rukavina (HR)

7.6.2018, 17.00, Kirchenplatz/Feldbach

Eröffnung *Opening*
mit Musik-Performance von *with music performance by*
Irina Karamarković

Begrüßung *Welcome*
Bürgermeister *Mayor* Josef Ober und and
Kulturreferent *Head of Cultural Affairs* Michael Mehsner

Einführung *Introduction*
Joachim Hainzl und and Elisabeth Fiedler

Anschließend geführter Rundgang *Followed by guided tour*

Kontakt und Information *Contact and Information:*
Institut für Kunst im öffentlichen Raum Steiermark
am Universalmuseum Joanneum,
Marienplatz 1/1, 8020 Graz, T +43.316.8017-9265
www.kioer.at



INVERTING BATTLEFIELDS – für eine grenzenlose Zukunft

Eine vorgegebene Landschaft beeinflusst das Werden eines Ortes ebenso, wie Menschen sich mit gebauter Infrastruktur und ihrer Lebensweise in sie einschreiben. Ansiedlungen begründen sich auf günstigen Lebensbedingungen, strategischen und infrastrukturellen Überlegungen. Unterschiedliche Kulte und Religionen erscheinen als spirituelle Layer, die sich parallel zu kulturellen Übereinkünften entwickeln und Gesellschaftsstrukturen bilden. Völkerwanderungen, Schlachten und Kriege sind deren Begleiter.

So liegt es auch im Interesse des großen Gedenkjahres 2018, sich der geschichtlichen Ereignisse in unserem eigenen regionalen Umfeld nicht nur zu erinnern, sondern sie sichtbar werden zu lassen, zu bearbeiten, auch um wachsam gegenüber restaurativen Tendenzen zu sein. Dazu müssen wir auf die eigene Geschichte blicken wollen, uns sowohl private als auch öffentliche Disparitäten bewusst machen wollen, damit konstruktive, gemeinschaftsfähige und menschenwürdige Positionen unser Leben prägen.

Das Projekt *Inverting Battlefields*, initiiert vom Grazer Verein XENOS (Joachim Hainzl und Maryam Mohammadi) und Nayari Castillo, das in Feldbach in Kooperation mit dem Institut für Kunst im öffentlichen Raum Steiermark und der Stadtgemeinde Feldbach realisiert wird, steht für diese Haltung. Fünf Künstler_innen aus dem ex-jugoslawischen Raum, Dante Buu/Sarajewo (BIH), Polonca Lovšin/Kočevje (SLO), Liberta Mišan/Pula (HR), Igor Petković/Novi Sad (SER) und Nika Rukavina/Lipa (HR) haben bereits im vergangenen Jahr in den genannten Städten Arbeiten im öffentlichen Raum realisiert, welche sich mit kriegerischen Auseinandersetzungen der jüngeren Zeitgeschichte in ihren Ländern beschäftigen.

Für Feldbach haben diese Künstler_innen nun neue Kunstprojekte konzipiert, welche teilweise auf ihren 2017 umgesetzten Projekten aufbauen.

Fünf steirische Künstler_innen, Nayari Castillo, Joachim Hainzl, Karl Karner, Maryam Mohammadi und das Kollektiv RESANITA zeigen ebenfalls in Auseinandersetzung mit Feldbach entstandene Projekte. In Betrachtung mit der jeweils eigenen Geschichte, deren wechselvoller Entwicklung und Gegenwart wird der Blick der Künstler_innen auf historische Konflikt- und Kriegszonen gerichtet, verschüttete Traumata entdeckt, punktuell bearbeitet und thematisiert.

Die Stadt Feldbach selbst hat aufgrund der historischen Ereignisse kurz vor Kriegsende eine überaus kontroverse Geschichte, die sich auch an der Denkmalkultur im öffentlichen Raum und den bis heute andauernden Diskussionen darüber zeigt. Eingenommen von sowjetischen Truppen wurde die Stadt nochmals für kurze Zeit von Fallschirmjägertruppen des nationalsozialistischen Dritten Reichs sowie mit ihnen verbündeten ukrainischen SS-Soldaten zurückerobert bis die Stadt schließlich unter sowjetische und später britische Besatzung kam. Wer hat hier nun wen von wem befreit? Und wem sollte für welches Handeln ein Denkmal oder Erinnerungszeichen gesetzt werden? Traumatische Erinnerungen und zweifelhafte Denkmäler sind bis heute – nicht nur in Feldbach – präsent.

Doch weder Verurteilung noch Lösungen sind Intention der einzelnen künstlerischen Interventionen, sondern eine Sensibilisierung für Geschichtsbewusstsein, ein Verstehen von Zusammenhängen, das öffentliche Stellen von Fragen und ein kritisches Hinterfragen eigener Positionen.

Elisabeth Fiedler und Joachim Hainzl

INVERTING BATTLEFIELDS— for a future without borders

A given landscape influences the way a place develops, how people leave their mark on it in the form of built infrastructure and their lifestyle. Settlements are founded upon favourable conditions for life, strategic and infrastructural considerations. Different cults and religions appear as spiritual layers that evolve in parallel to cultural agreements and form social structures. They are accompanied by migrations of peoples, battles and wars.

Thus, one important aspect of the major commemorative year 2018 is not only to recall the historical events in our own regional environment, but also to make them visible, to work on them, so as to be ever vigilant to trends to restore the old order. For this purpose, we must be willing to face our own history, to be aware of both private and public disparities so as to base our lives on constructive, communal and humane positions.

The *Inverting Battlefields* project initiated by the Graz-based XENOS association (Joachim Hainzl and Maryam Mohammadi) and Nayari Castillo, that is being realised in Feldbach in cooperation with the Institute for Art in Public Space Styria and the municipality of Feldbach, embodies this stance. Last year, five artists from the former Yugoslavian area, Dante Buu/Sarajewo (BIH), Polonca Lovšin/Kočevje (SLO), Liberta Mišan/Pula (HR), Igor Petković/Novi Sad (SER) and Nika Rukavina/Lipa (HR), carried out works in public space in the aforementioned towns that focus on armed conflicts in the recent history of their countries.

For Feldbach, these artists have now conceived new art projects that partly build on their projects realised in 2017.

Five Styrian artists, Nayari Castillo, Joachim Hainzl, Karl Karner, Maryam Mohammadi and the RESANITA collective, are also presenting projects that deal with Feldbach. By regarding their own history, its past and present vicissitudes, the artists come to focus on zones of historical conflict and war, unearthing buried traumata so as to focus and work on specific aspects.

In view of historical events shortly before the end of the war, the town of Feldbach itself has a highly controversial history that is also reflected by its culture of monuments in public space and perennial discussions. Captured by Soviet forces, the town was briefly retaken by Nazi paratroopers of the Third Reich and allied Ukrainian SS soldiers, until finally coming under Soviet and later British occupation. So who liberated whom from whom here? And to whom should a monument or memorial be erected, and for what actions? Traumatic memories and dubious monuments remain present to this day—not only in Feldbach.

But neither condemnation nor solutions are the intention of the various artistic interventions, but instead to raise awareness of history, to understand how things hang together, to ask public questions, and critically to question our own positions.

Elisabeth Fiedler and Joachim Hainzl

Dante Buu (MNE)
Ohne Titel
Untitled
Tabor-Platz 1, Eingang zum entrance Museum im Tabor
Tafel Plaque

Any resemblance to actual persons,
living or dead, or actual events
is purely coincidental.

Wenn wir zusammen wären und wir uns trennen würden, es blieben nur die Worte übrig. Worte über uns, Worte über dich, Worte über mich; Worte, um die Geschichte zweier Seiten zu erzählen, nie in Übereinstimmung und immer in einer gefilterten Version der Ereignisse. Die Arbeit von Dante Buu befasst sich mit diesen gefilterten und einseitigen Versionen, indem sie den bei Filmen oft verwendeten Satz des Haftungsausschlusses verwendet: „*Etwaige Ähnlichkeiten mit tatsächlichen Begebenheiten oder lebenden oder verstorbenen Personen sind rein zufällig*“, um den Wahrheitsanspruch von Erzählungen in der persönlichen und kollektiven Geschichte in Frage zu stellen. If we were together and parted ways, words would be all that remained. Words about us, words about you, words about me; words to recount the story of two different perspectives, never in agreement, always a slanted version of events. In his artistic practice, Dante Buu deals with these coloured and one-sided versions by making use of a set phrase frequently employed as a disclaimer in films (“*Any resemblance to actual persons, living or dead, or actual events is purely coincidental*”), calling into question the veracity of individual and collective narratives. Like a person's individual history, collective history too can also be conceived as a work of fiction, with the subjectivities and partialities of its authors precluding alternative narratives.

* 1988 in Rožaje, Montenegro. Lebt und arbeitet als bildender Künstler in Wien, Rožaje und Berlin. In der Intimität verwurzelt, beschäftigt sich sein Werk mit dem brutalen soziokulturellen Umfeld und der allgegenwärtigen Entfremdung in der Gesellschaft durch eine Vielzahl von Medien. Born in Rožaje, Montenegro, in 1988. Lives and works as a visual artist in Vienna, Rožaje and Berlin. Rooted in intimacy, Dante Buu's work examines the harsh sociocultural milieu and pervasive sense of alienation that dominates society by using a wide range of media.

Joachim Hainzl (AT)
NIE WIEDER KRIEG!
NO MORE WAR!
Tabor-Platz & „Gedächtniskirche“
Installation, Performance



Was macht jemanden zum Helden? Und warum sind wir stolz darauf, ihnen aus unserer Geschichte steinerne Denkmäler zu setzen, die mit anderen in Feindschaft gelebt und im Namen menschenverachtender Ideologien gekämpft und getötet haben? Welche Werte wollen wir nachfolgenden Generationen damit mitgeben? Die Interpretation der Geschichte bleibt eine immerwährende Baustelle, die nie beendet sein kann. Mit der Installation werden jene Denkmäler, die fragwürdige Helden des Ersten und Zweiten Weltkrieges in verehrender Erinnerung hochhalten, für einige Monate aus dem Blickfeld in den Hintergrund gedrängt. Stattdessen wird einem Nachdenken über die Sinnlosigkeit von Menschenschlachten und dem Wunsch nach einer Kriegerlosen Zukunft Platz und Raum geben. Der Hoffnung auf eine heilende Zukunft ohne Krieg und in Frieden verleiht Hainzl in der angrenzenden Gedächtniskirche mit einer Performance bei der Finissage Ausdruck. What goes to make a hero? Why are we proud to erect stone monuments to historical figures who lived in enmity with others, fighting and killing in the name of inhumane ideologies? And in doing so, what values and principles do we wish to pass on to future generations? The interpretation of historic events is a project that can never end. For a few months, the installation eclipses the monuments that venerate and honour the memory of dubious heroes of both World Wars. Instead it allows us to reflect on the pointlessness of killing our fellow human beings, signifying the call for a future without soldiers. In the adjacent Gedächtniskirche church a flower-rain will symbolise the hopes for a healing and peaceful future without war in a performance at the finissage.

Seit mehr als 20 Jahren ist Joachim Hainzl als Sozialhistoriker, Kulturwissenschaftler, Menschenrechtsaktivist, Sammler und Künstler in Graz tätig. Während dieser Zeit war er an verschiedenen Projekten beteiligt, darunter bedeutende transnationale Initiativen mit Schwerpunkt Migration. Er ist Gründer von XENOS – dem Verein zur Förderung der soziokulturellen Vielfalt. A social historian, cultural scientist, human rights activist, collector and artist, Joachim Hainzl has been active in Graz for more than twenty years. During this time he has collaborated on several projects including a number of key transnational initiatives focusing on migration. Founder of XENOS – Verein zur Förderung der soziokulturellen Vielfalt.

Nayari Castillo (VEN/AT)
Die Waffen nieder oder 65536 Friedensmonumente
Lay down your arms or 65536 peace memorials
Busbahnhof am Bus station Bertha-von-Suttner-Platz
Installation



Der Platz rund um das Busbahnhofgebäude wurde 2014 nach der österreichischen Pazifistin und Feministin Bertha von Suttner benannt. Ihre Überzeugung und visionäre Positionierung gegen den Einsatz von Massenvernichtungswaffen wurde 1905 mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnet. In ihrem Werk *Die Waffen nieder!* drückt sie die Schrecken des Krieges aus. Castillo nutzt diesen immer noch notwendigen Aufruf als Inspiration, um das Busbahnhofgebäude in eine weit sichtbare Hoffnung auf Frieden zu verwandeln und der Namensgeberin des Platzes eine Stimme zu verleihen. In einem zweiten Teil der Arbeit wird der Busbahnhof zum Gefäß einer spielerischen Poesie: In Zusammenarbeit mit der Schriftstellerin Jacqueline Goldberg entwickelte Castillo ein Konstruktionspiel, um 65536 Denkmäler für Frieden zu schaffen. In 2014 the square surrounding the station building was named after Bertha von Suttner, an Austrian pacifist and feminist who received the Nobel Peace Prize in 1905 for her convictions and visionary stance against weapons of mass destruction. In her book *Lay down your arms* she described the horror and atrocities caused by war. Inspired by this exhortation, which continues to be relevant today, Castillo transforms the station building into an emblem of the hope for peace. Being visible from afar, it gives a voice to Bertha von Suttner, the eponym of the square. In a second part of the work, the artist has turned the bus station into a playful and poetic repository: in collaboration with the writer Jacqueline Goldberg she has designed a construction game aimed at creating 65536 peace memorials.

* 1977 in Caracas. Molekularbiologin und Künstlerin. Wohnt und lebt in Graz. Derzeit ist Castillo Forscherin am Institut für Raumgestaltung (TU Graz) und arbeitet aktiv an Projekten mit den Schwerpunkten Raumforschung, Kunst im öffentlichen Raum und soziale Nachhaltigkeit. Mit Videos, Objekten, Texten und Fotografien als Werkzeuge der Kommunikation, befassen sich ihre Installationsarbeiten mit spezifischen Raumkonstrukten. Born in Caracas in 1977. Molecular biologist and artist. Castillo lives and works in Graz where she is currently researching at the Institute of Spatial Design (Graz University of Technology) and working on several projects focusing on spatial research, art in public space and social sustainability. In her installations, Castillo deals with specific spatial constructs, using videos, objects, texts and photographs as communication tools.

Igor F. Petković (AT/SRB)
EYE CATCHER – Blickfänger der Geschichte auf Augenhöhe
Eye-catcher of history at eye level
Kreisverkehr Hauptplatz Roundabout, main square
Installation



Entlang der geradlinigen Achse von Hauptplatz und Franz-Josef-Straße finden sich verdichtet wichtige Eckpunkte der lokalen und österreichischen Geschichtsschreibung: Steinerne Metzen – Marienstatue – Kirchenplatz – Tabor-Platz – Bertha-von-Suttner-Platz – Conrad-von-Hötzendorf-Platz – Erzherzog-Johann-Straße – Franz-Josefs-Brücke. Die zentrale künstlerische Intervention befindet sich in der Mitte dieser Blickachse vom Rathaus zum Bahnhof beim Kreisverkehr. Der Rahmen des Brunnens wird um ein Augensymbol erweitert. Es steht für Diversität, für Blickkontakt auf Augenhöhe, den Blick in die Vergangenheit und Zukunft werfen, und die Aufforderung, nicht wegzuschauen, wenn sich Geschichte wiederholt. Along the straight axis constituted by the main square and Franz-Josef-Straße we find several locations of momentous importance in local and national historiography: Steinerne Metzen – Marienstatue (statue of the Virgin Mary) – Kirchenplatz – Tabor-Platz – Bertha-von-Suttner-Platz – Conrad-von-Hötzendorf-Platz – Erzherzog-Johann-Straße – Franz-Josefs-Brücke. The central artistic installation is located at the roundabout, right in the middle of the visual axis that extends from the town hall to the train station. The framing structure of the fountain is augmented with a symbolic eye motive. It signifies diversity, visual contact at eye level and a look back into the past and ahead into the future, reminding us not to avert our eyes when history threatens to repeat itself.

* 1976 in den österreichischen Alpen. Bildender Künstler, Autor, Kulturmanager und Forscher; er lebt und arbeitet in Graz, Novi Sad, Pula und anderen Orten; studierte Slavistik, Kulturwissenschaften und Fotografie in Graz, Belgrad, Novi Sad und Ljubljana; beteiligt sich an internationalen Einzel- und Gruppenausstellungen und realisiert interdisziplinäre Projekte und interkulturelle Manifestationen. Born 1976, somewhere in the Austrian Alps. Visual artist, author, cultural manager and researcher. Lives and works in Graz, Novi Sad, Pula and other places; studied Slavonic studies, cultural science and photography in Graz, Belgrade, Novi Sad and Ljubljana; participation in various solo exhibitions and group exhibitions worldwide. Producer of international cross-disciplinary projects and intercultural manifestations.